

---

## ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

---

## POLITICAL LINGUISTICS

3(87)'2021

**Политическая лингвистика** / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО  
**П50** «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2021. – Вып. 3 (87). – 238 с. –  
(Цена свободная).  
ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27  
ББК Ш100.621

**Political Linguistics** / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Bud. HEI  
**П50** “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2021. – Issue 3 (87). –  
238 p. – (Free price).  
ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

***Благодарим РФФИ за материальную поддержку проекта в рамках гранта № 19-012-00465 А «Лингвополитическая персонология: когнитивный поворот».***

***We express our gratitude to the Russian Foundation for Basic Research for material support of the project within Grant № 19-012-00465 A “Linguopolitical personology: cognitive turn”.***

Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский государственный педагогический университет»



# ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

---

## 3(87)'2021

### Научный журнал

*Учредитель:* ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: [journals.uspu.ru](http://journals.uspu.ru) (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2021

Ministry of Education of the Russian Federation  
Federal State Budgetary Higher Education Institution  
“Ural State Pedagogical University”



# POLITICAL LINGUISTICS

---

## 3(87)'2021

### Scientific journal

*Founder:* FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), [http://elibrary.ru/title\\_about.asp?id=28049](http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049)
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: [journals.uspu.ru](http://journals.uspu.ru) (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2021

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

**Главный редактор:** *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

### Заместители главного редактора

*Э. В. Будаев*      Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия

*М. Б. Ворошилова*      Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Екатеринбург, Россия

### Члены редакционной коллегии:

*В. Н. Базылев*      Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

*Ю. В. Богоявленская*      Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия

*Р. Гусман Тирандо*      Университет Гранады, Гранада, Испания

*Е. В. Дзюба*      Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

*С. В. Иванова*      Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия

*В. И. Карасик*      Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия

*Н. Н. Кошкарлова*      Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия

*Е. А. Нахимова*      Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

*Н. Б. Руженцева*      Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

*О. А. Солопова*      Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

*Д. Вайс*      Университет Цюриха, Швейцария

*А. де Лазари*      Лодзинский университет, Польша

*И. Иньиго-Мора*      Севильский университет, Испания

*Б. Ю. Норман*      Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь

*П. Серио*      Лозаннский университет, Швейцария

*Й. Сипко*      Прешовский университет, Словакия

*П. Стейнер*      Пенсильванский университет, США

*У Айхуа*      Пекинский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

*Л. Цонева*      Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария

*Дж. Шарафутдинов*      Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

*Ян Кэ*      Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

**Технический редактор:** Д. О. Морозов

**Заведующий отделом перевода:** С. М. Поляков

## EDITORIAL BOARD

**Editor-in-Chief:** A. P. Chudinov, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

### Deputy Editors-in-Chief

*E. V. Budaev* Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia  
*M. B. Voroshilova* Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Ekaterinburg, Russia

### Editorial Board:

*V. N. Bazylev* Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia  
*Y. V. Bogoyavlenskaya* Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia  
*R. Guzman Tirado* University of Granada, Spain  
*E. V. Dzyuba* Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia  
*S. V. Ivanova* Leningrad State University named after Alexander Pushkin, St. Petersburg, Russia  
*V. I. Karasik* Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia  
*N. N. Koshkarova* South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia  
*E. A. Nakhimova* Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia  
*N. B. Ruzhentseva* Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia  
*O. A. Solopova* South Ural State University, Chelyabinsk, Russia  
*D. Weiss* University of Zurich, Switzerland  
*A. de Lazari* University of Łódź, Poland  
*I. Iñigo-Mora* University of Seville, Spain  
*B. Yu. Norman* Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus  
*P. Seriot* University of Lausanne, Switzerland  
*J. Sipko* University of Prešov, Slovakia  
*P. Steiner* University of Pennsylvania, USA  
*Wu Aihua* Beijing Foreign Studies University, China  
*L. Tsoneva* St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria  
*G. Sharafutdinov* Guangdong University of Foreign Studies, China  
*Yang Ke* Guangdong University of Foreign Studies, China

**Technical editor:** D. O. Morozov

**Head of Translations Department:** S. M. Polyakov

## СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика» .....	10
--	----

### РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Базылев В. Н.	«Питер Пеперкорн» — соционический тип русской политической лингвокультуры XX века .....	12
Будаев Э. В.	Прецедентные имена в СМИ: методики исследования .....	22
Гаврилова М. В.	Идейно-тематические особенности выступления уходящего с должности президента России .....	37

### РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Гаврилов Л. А.	О функции воздействия массовой коммуникации .....	49
Голышкина Л. А.	Риторическое декодирование текста ритуальной политической коммуникации .....	56
Джигоева В. П.	Общественно-политическая лексика как основной инструмент коммуникации в общественно-политическом дискурсе .....	67
Дмитриева А. В.	Роль прецедентных имен в трансляции антиценностей в текстах российской политической рекламы .....	74
Кошкарлова Н. Н. Мукушев И. О.	Образ России в китайских СМИ .....	87
Логонова П. Г.	Изобразительно-выразительные свойства метафоры во французском политическом дискурсе (на материале периодических изданий «Le Parisien» и «Le Monde») .....	101
Никонова Е. А.	Отражение жанровой структуры газетных текстов в композиционной модели газеты (на примере печатной и электронной версии газеты «The Washington Post») .....	109
Приходько М. В.	О коммуникативных стратегиях информационных войн современности .....	117
Чарыкова И. А.	Выражение антипротестных настроений в бытовом дискурсе (на примере комментариев в социальной сети «Instagram») .....	126

### РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Грибан И. В. Зиннатуллина З. Р.	Репрезентация истории мировых войн в комиксах: от трагичного до комичного .....	133
Громыко С. А.	«Слеза ребенка» в русском парламентском дискурсе начала XX века (на материале выступлений русских националистов) .....	145
Дёмин П. Е. Харламов А. А.	Лингвистический аспект военно-дипломатической переписки на арабском языке .....	156
Завьялова Н. А. Шарафадина К. И. Синьци Ли	Взгляд сквозь призму образов птиц и животных как источник патриотизма и «мягкая сила» Китая .....	165

<b>Иванов Д. И.</b>	Социокогнитивная стратегия «социалистического гуманизма» как система репрессивных социальных действий ..... 173
<b>Смахтин Е. С.</b>	Вербализация эмоций «СТРАХ» и «ТРЕВОГА» в современной англоязычной финансово-экономической публицистике ..... 184

#### РАЗДЕЛ 4. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

<b>Бекоева И. Д. Джигоева В. П.</b>	Реализация актуальных смысловых пластов в общественно-политической лексике и прецедентных онимах (лингвокультурный и переводческий аспекты)..... 196
<b>Ли Цзюань</b>	Особенности дипломатического перевода с китайского на русский язык (на материале выступления Си Цзиньпина на 75-й сессии ООН)..... 203
<b>У Яньцю Абуева Н. А.</b>	Проблемы сохранения и развития национальной культуры российской диаспоры в КНР ..... 209
<b>Фэй Цзюньхуэй</b>	Концептуальная метафора в китайском политическом дискурсе о борьбе с эпидемией COVID-19 ..... 217

#### РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА

<b>Быченко А. А.</b>	Книга А. Р. Багдасарова «Hrvatski jezik. Pogled iz Rusije» — «Хорватский язык. Взгляд из России» (рецензия) ..... 223
<b>Красса С. И.</b>	Первый круглый стол по практикам и стандартам судебного автороведческого анализа (обзор 4)..... 227
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» ..... 235	

## CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics” .....	10
---	----

### PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

<b>Bazylev V. N.</b>	<i>Peter Peppercorn</i> as a Socionic Type in the Russian Political Culture of the 20 <sup>th</sup> Century .....	12
<b>Budaev E. V.</b>	Precedent Names in the Media: Research Methods .....	22
<b>Gavrilova M. V.</b>	Ideological and Thematic Features of the Outgoing Russian President's Speech .....	37

### PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

<b>Gavrilov L. A.</b>	About Mass Media Impact Function .....	49
<b>Golyshkina L. A.</b>	Rhetorical Decoding of the Text of Ritual Political Communication .....	56
<b>Dzhioeva V. P.</b>	Sociopolitical Vocabulary as the Basic Instrument of Communication in Sociopolitical Discourse .....	67
<b>Dmitrieva A. V.</b>	The Role of Precedent Names in the Propagation of Antivalues in Russian Political Advertising Texts .....	74
<b>Koshkarova N. N.</b> <b>Mukushev I. O.</b>	Russia's Image in Chinese Mass-Media .....	87
<b>Loginova P. G.</b>	Towards the Role of Metaphor in French Political Discourse (on the Material of the French Periodicals <i>Le Parisien</i> and <i>Le Monde</i> ) .....	101
<b>Nikonova E. A.</b>	Reflection of the Genre Structure of Newspaper Texts on the Composition Model of a Newspaper (by the example of printed and online newspaper <i>The Washington Post</i> ) .....	109
<b>Prikhod'ko M. V.</b>	About Communicative Strategies of Modern Information Warfare .....	117
<b>Charykova I. A.</b>	Expression of Anti-Protest Emotions in Everyday Discourse (on the Example of Comments in the Social Network <i>Instagram</i> ) .....	126

### PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

<b>Griban I. V.</b> <b>Zinnatullina Z. R.</b>	Representation of the History of World Wars: From the Tragic to the Comic .....	133
<b>Gromyko S. A.</b>	“Child's Tears” in the Early 20 <sup>th</sup> Century Russian Parliamentary Discourse (based on the speeches by Russian Nationalists) .....	145
<b>Demin P. E.</b> <b>Kharlamov A. A.</b>	The Linguistic Aspect of Military-Diplomatic Correspondence in Arabic .....	156
<b>Zav'yalova N. A.</b> <b>Sharafadina K. I.</b> <b>Li Xinqi</b>	A Look at Modern China Through the Prism of Images of Birds and Animals as a Source of Patriotism and as “Soft Power” of China .....	165



<b>Ivanov D. I.</b>	Socio-Cognitive Strategy of “Socialist Humanism” as a System of Repressive Social Actions ..... 173
<b>Smakhtin E. S.</b>	Verbalizations of the Emotions “FEAR” and “ANXIETY” in the Modern English-Language Financial-Economic Journalism ..... 184

#### PART 4. FOREIGN EXPERIENCE

<b>Bekoeva I. D.</b> <b>Dzhioeva V. P.</b>	Realization of Urgent Semantic Layers in Sociopolitical Vocabulary and Precedent Onyms (as Viewed in Linguoculture and Translation Theory) ..... 196
<b>Li Juan</b>	Specific Features of Diplomatic Translation from Chinese into Russian (on the Material of Xi Jinping's Speech at the 75 <sup>th</sup> UN Session) ..... 203
<b>Wu Yanqiu</b> <b>Abueva N. A.</b>	The Issues of Preservation and Development of the National Culture of the Russian Diaspora in the PRC ..... 209
<b>Fei Junhui</b>	Conceptual Metaphor in Chinese Political Discourse on COVID-19 Response ..... 217

#### PART 5. REVIEWS. CHRONICLE

<b>Bychenko A. A.</b>	Review of the Book by A. R. Bagdasarov «Hrvatski jezik. Pogled iz Rusije» — “Croatian Language. A View from Russia” ..... 223
<b>Krassa S. I.</b>	First Roundtable on Practices and Standards in Forensic Authorship Analysis (overview 4) ..... 227
Manuscripts Requirements ..... 235	